



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. december 4.
(OR. en)

5321/08
DCL 1

AVIATION 11
ISR 2

A MINŐSÍTÉS FELOLDÁSA

A dokumentum száma: ST 5321/08 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Dátuma: 2008. január 17.

Új státusz: nyilvános

Tárgy: Tervezet – A Tanács és az Európai Unió tagállamai kormányainak a Tanács keretében üléselő képviselői által elfogadott határozat a Bizottságnak az átfogó légitársasági megállapodás létrehozására irányuló tárgyalások Izraellel való megkezdésére történő felhatalmazásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fenti dokumentum minősítés alól feloldott változatát.

E dokumentum szövege megegyezik az előző változat szövegével.

RESTREINT UE



AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA

Brüsszel, 2008. január 17. (25.01)
(OR. en)

5321/08

RESTREINT UE

AVIATION 11
ISR 2

JELENTÉS

| | |
|----------------|--|
| Küldi: | a Tanács Főtitkársága |
| Címzett: | a delegációk |
| Biz. jav. sz.: | 15540/07 AVIATION 207 ISR 17 |
| Tárgy: | Tervezet – A Tanács és az Európai Unió tagállamai kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott határozat a Bizottságnak az átfogó légiközlekedési megállapodás létrehozására irányuló tárgyalások Izraellel való megkezdésére történő felhatalmazásáról |

1. Bevezetés

A Bizottság 2007. november 22-én ajánlást nyújtott be a Tanácsnak a Bizottságnak az átfogó légiközlekedési megállapodás létrehozására irányuló tárgyalások Izraellel való megkezdésére történő felhatalmazásáról.

A légi közlekedési munkacsoport 2008. január 15-i ülésén vitatta meg első alkalommal az ajánlást. A véleményüknek hangot adó delegációk mindegyike támogatta az Izraellel megkötendő, átfogó légiközlekedési megállapodást érintő tárgyalások megkezdésére a Bizottságnak felhatalmazást nyújtó javaslatot. A delegációk többsége javaslatot tett továbbá arra, hogy a javasolt tárgyalási irányelveket hozzák összhangba a TTE-Tanács által a közelmúltban Jordánia tekintetében elfogadott tárgyalási megbízatás szövegével. Több delegáció emellett rámutatott arra, hogy az átfogó légiközlekedési megállapodásra irányuló tárgyalások lefolytatását megelőzően egy horizontális megállapodásról kell tárgyalásokat folytatni Izraellel, amelyet parafálni is kell.

RESTREINT UE

2. További lépések

A fenti ajánlásra és a légi közlekedési munkacsoport 2008. január 15-i ülésén tartott első megbeszélésre tekintettel, a delegációk mellékelten kézhez kapják a fenti tárgyú határozattervezetet. A bizottsági ajánláshoz képest eszközölt változtatásokat **félkövér** betűtípus illetve [...] jelzi.

A légi közlekedési munkacsoport 2008. január 29-i ülésén folytatja a Bizottságnak az Izraellel való átfogó légiközlekedési megállapodás megkötésére irányuló tárgyalások érdekében történő felhatalmazásáról szóló határozattervezet vizsgálatát.

FI általános vizsgálati fenntartással élt a szövegre vonatkozóan.

DECLASSIFIED

TERVEZET – A TANÁCS ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI ÁLTAL ELFOGADOTT HATÁROZAT

a Bizottságnak az átfogó légiközlekedési megállapodás létrehozására irányuló tárgyalások Izraellel való megkezdésére történő felhatalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, a 300. cikk (1) bekezdésével összefüggésben,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Bizottság felhatalmazást kap, hogy a – hatásköreik korlátain belül eljáró – Európai Közösség és tagállamai nevében átfogó légiközlekedési megállapodás létrehozására irányuló tárgyalásokat kezdjen Izraellel.

A Bizottság az e határozat I. mellékletben foglalt irányelveknek és az e határozat II. mellékletében meghatározott *ad hoc* eljárásnak megfelelően folytatja a tárgyalásokat.¹

Ez a határozat a közösségi megállapodás elfogadásáig – a közösségi joggal és különösen a tagállamok és a harmadik államok közötti légiközlekedési szolgáltatásokra vonatkozó megállapodások tárgyalásáról és végrehajtásáról szóló 847/2004/EK rendelettel összhangban – nem sérti a tagállamok és Izrael között fennálló kétoldalú megállapodások részletes szabályait.

¹ A tárgyalásokat oly módon kell folytatni, hogy az biztosítsa, hogy a tárgyalások teljes időtartama alatt valamennyi érdekelt féllel – az európai légiközlekedési ágazatot is beleértve – lehetőség legyen a teljes körű és kellő időben történő konzultációra.

RESTREINT UE

E megállapodás Gibraltár repülőterére történő alkalmazása nem sérti a Spanyol Királyság és az Egyesült Királyság által a repülőtér helyéül szolgáló terület szuverenitásával kapcsolatos jogvitában elfoglalt jogi álláspontokat, és Gibraltár repülőterének a 2006. szeptember 18-tól a tagállamok között létező közösségi légiközlekedési intézkedések tekintetében való további felfüggesztését a Gibraltár repülőteréről szóló, 2006. szeptember 18-án Cordobában elfogadott miniszteri nyilatkozat feltételeinek megfelelően.

Kelt Brüsszelben,

*a Tanács részéről
az elnök*

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

A MELLÉKLET I. MELLÉKLETE

TÁRGYALÁSI IRÁNYELVEK

(A Közösség és tagállamai – Izrael, átfogó légiközlekedési megállapodás)

1. Tárgyalási célkitűzések

Az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt Izrael között fennálló szoros politikai és gazdasági kapcsolatok, valamint az EU–Izrael cselekvési terv légi közlekedéshez kapcsolódó konkrét célkitűzései alapján [...] **a megállapodásnak számos olyan kérdésre ki kell térnie, amelyek alapvető célja egy olyan piacnyitás az Európai Közösség és tagállamai, valamint Izrael között, ahol a kereskedelmi elvek alapján mindkét fél fuvarozói szabadon nyújthatnak szolgáltatásokat, továbbá a kölcsönös elismerésen alapuló, azonos vagy harmonizált szabályozási feltételek mellett tisztességes és egyenlő alapon versenyezhetnek.**

2. A megállapodás hatálya

Az átfogó légiközlekedési megállapodás lehetővé tenné a felek számára egy olyan világos és koherens keret létrehozását, amelyben az elkövetkező évek során konstruktív módon fejleszthetik légiközlekedési kapcsolataikat. E keret a jogok és kötelezettségek átfogó csomagján alapulna, és célja lenne többek között a légiközlekedési törvények közelítésének biztosítása és előmozdítása a szabályozási konfliktusok elkerülése, a biztonsági és környezetvédelmi előírásokkal kapcsolatos együttműködési mechanizmusok kialakítása, valamint az ipar területén való együttműködés erősítése érdekében. A megállapodás számos kérdésre kiterjedne a piacok fokozatos, kölcsönös és fenntartható megnyitásának biztosítása céljából, [...] és arra – megfelelő mértékű rugalmasság biztosítása mellett (pl. az átmeneti időszakok tekintetében) – a konvergenciára irányuló szabályozási együttműködési folyamat **vonatkozna**. A megállapodás nem csökkenti a piacra való bejutás meglévő kétoldalú megállapodások által kialakított szintjét. A Tanácshoz fordulás nélkül a Közösség nem nyújt további forgalmi jogokat az Európai Unió területén elhelyezkedő valamely pont és egy harmadik országbeli pont között.

RESTREINT UE

1. A Bizottság biztosítja, hogy a megállapodás összhangban álljon a Szerződéssel és a vonatkozó közösségi jogszabályokkal.
2. A megállapodásnak megfelelő – a vállalt kötelezettségek teljesítése iránti kölcsönös bizalom biztosítását célzó – ellenőrzési és információcsere-mechanizmusokról kell rendelkeznie az egyenlő versenyfeltételek biztosítása érdekében.
3. A megállapodásnak a légi közlekedés biztonsága tekintetében szigorú rendelkezéseket kell előírnia, figyelembe véve a Közösség területén alkalmazandó vagy ott folyamatban levő eljárásokat, előírásokat és fejlesztéseket.
4. Annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi piaci szereplő egyenlő versenyfeltételekkel rendelkezzen, a megállapodásnak a versenyre és az állami támogatásra vonatkozó rendelkezéseket kell tartalmaznia.
5. A megállapodásnak törekednie kell arra, hogy Izrael csatlakozzon az „egységes európai égbolt” megvalósításához.
6. A megállapodásnak ki kell terjednie a különböző közlekedési módok közötti intermodalitás szempontjaira.
7. A megállapodásnak lehetővé kell tennie az Unión belüli rugalmas fellépést környezetvédelmi kérdésekben, különösen a légi közlekedés által az éghajlatváltozásra, a levegőminőségre és a repülőterek környezetében lévő zajszintre gyakorolt hatás csökkentésére irányuló intézkedések tekintetében.
8. A megállapodás nem tilthatja a légi járműveknek biztosított üzemanyagra vonatkozó adók kivetését. A megállapodásnak egyértelművé kell tennie, hogy az egyik fél repülőgép-üzemanyagra megállapított adózással kapcsolatos szabályait a másik fél légi fuvarozóinak az előbbi fél területére, területéről vagy területén belül való működés esetén tiszteletben kell tartaniuk.
9. A megállapodásnak törekednie kell a befektetési rendszernek **a szerződő felek közötti**, megfelelő biztosítékok melletti liberalizálására.

RESTREINT UE

10. A műszaki és kutatási együttműködéssel külön fejezetnek kell foglalkoznia.
11. E célkitűzések végrehajtása során a megállapodásnak biztosítania kell a szükséges rugalmasságot, különösen az átmeneti időszakok tekintetében.
12. **Támogatandó a „legnagyobb kedvezmény kiterjesztésére vonatkozó záradék” beillesztése. Egy ilyen záradékkal a Közösség és egy adott mediterrán partner az egymás között elfogadott liberalizációs intézkedéseket kívánja felajánlani valamely másik mediterrán partnernek, amellyel korábban hasonló euromediterrán megállapodást kötött. Amennyiben ez utóbbi ország el kívánja fogadni ezt az ajánlatot, úgy magától értetődően köteles ugyanazt felajánlani a Közösségnek és az előbbi országnak. Amennyiben az ajánlatot visszautasítja, nem jön létre kölcsönösség, és a „kiterjesztés” megszűnik.**
13. **Az import-forgalmiadó kivételével a megállapodás nem érinti a hozzáadottértékadó területét. Továbbá a megállapodás nem érinti a kettős adózás elkerülésére vonatkozó, a jövedelmet, illetőleg tőkét terhelő adó vonatkozásában az Európai Unió tagállamai és Izrael között hatályban lévő megállapodások rendelkezéseit.**
14. **Külön hangsúlyt kell fektetni az „üzleti tevékenység folytatására” vonatkozó, fontos kérdések megoldására.**

3. A megállapodás szerkezete

Hatálybalépését követően a végleges megállapodás fokozatosan az Európai Unió tagállamai és Izrael között meglévő, légiközlekedési szolgáltatásokra vonatkozó kétoldalú megállapodások vonatkozó rendelkezéseinek helyébe lép, figyelembe véve a [...] **Bizottság** és Izrael között **korábban már parafált** horizontális légi közlekedési megállapodást. [...]

RESTREINT UE

A Bizottság javasolni fogja, hogy a végleges megállapodás egyes elemei – a fokozatosság szellemében – a többenél hamarabb kerüljenek végrehajtásra.

A Bizottságnak tárgyalásokat kell folytatnia a megállapodásnak a felek általi, az aláírás és a megkötés közötti – **a nemzeti joggal összhangban álló** – ideiglenes alkalmazására vonatkozó megfelelő záradékokról.

4. A megállapodás igazgatása

Minden fél felel a megállapodásnak a saját területén és a saját állampolgárai és légi fuvarozói vonatkozásában való végrehajtásáért.

A megállapodásban megfelelő vitarendezési mechanizmusokról és védintézkedésekről kell rendelkezni, valamint létre kell hozni a felek képviselőiből álló vegyes bizottságot, amely felel a megállapodás igazgatásáért és annak megfelelő végrehajtásáért.

5. A tárgyalások lefolytatása

[...]

A Bizottság ezen irányelveknek és az e határozat II. mellékletében foglalt *ad hoc* eljárásnak megfelelően folytatja a tárgyalásokat.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

A tagállamok hatáskörébe tartozó területek tekintetében a Bizottság a tárgyalások során biztosítja a tagállamok aggodalmainak megfelelő figyelembevételét. A valamennyi hivatalos uniós nyelven egyaránt hiteles megállapodás erre vonatkozóan egy nyelvi záradékot tartalmaz.

A Bizottság javasolja a felhatalmazás módosítását vagy megszüntetését, ha hosszabb időszak eltelte után és belátható időn belül nem várható előrelépés.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

A MELLÉKLET II. MELLÉKLETE

**AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI,
VALAMINT IZRAEL KÖZÖTTI ÁTFOGÓ LÉGIKÖZLEKEDÉSI
MEGÁLLAPODÁSRÓL FOLYTATANDÓ
TÁRGYALÁSOKRA VONATKOZÓ AD HOC ELJÁRÁS**

I. Az eljárás

- 1. A Bizottság a Tanács által az e feladat teljesítésében való segítségnyújtásra kijelölt különbizottsággal konzultálva, a Közösség és tagállamai nevében folytatja a tárgyalásokat.**
- 2. A Bizottság rendszeresen tájékoztatja a Tanácsot a tárgyalások előrehaladásáról és eredményeiről.**

II. Az alkalmazandó magatartási szabályok

- 1. A tárgyalások megkezdésére vonatkozó felhatalmazás automatikusan maga után vonja egy különbizottság létrehozását a szóban forgó tárgyalások céljára.²**

E célból a tagállamoknak az általuk választott bármely úton mielőbb értesíteniük kell a Tanács Főtitkárságát a bizottságba jelölt képviselőik nevééről.

² Titoktartási okokból helyénvalónak tűnik megállapítani, hogy a tagállamok képviselőit név szerint kell kinevezni, és a tárgyalásokhoz kapcsolódó okmányokat kizárólag nekik kell címezni. Ez azonban nem jelenti azt, hogy helyükre nem léphet más, vagy nem segíthetik őket szakértők.

RESTREINT UE

2. A tárgyalásokat kellő időben elő kell készíteni.

E célból a Bizottság szervezeti egységei tájékoztatják a Tanács Főtitkárságát a tervezett napirendről és mielőbb továbbítják a vonatkozó dokumentumokat.

3. A Bizottság és a tagállamok szorosan együttműködnek.

- a) A Közösség és tagállamai kulcsfontosságú problémáinak azonosítása és – amennyiben lehetséges – közös álláspont kialakítása vagy iránymutatások meghatározása céljából minden tárgyalást különbizottsági ülésnek kell megelőznie.

Az elnökség a Bizottsággal konzultálva kellő időben előkészíti az ülést.

- b) A tárgyalások folyamán a Bizottság, az elnökség vagy a tagállamok kezdeményezésére helyszíni koordinációs üléseket kell tartani.

Az ilyen üléseket az elnökség készíti elő, és – szükség esetén – elkészíti a megtartott megbeszélések eredményéről szóló dokumentumokat.

- c) A különbizottság tagjait valamennyi tárgyalásra meg kell hívni.

A különbizottság tagjainak jelenléte nélkül zajló megbeszélésekre csak kivételes esetben kerülhet sor, és azok nem helyettesíthetik a rendes eljárást. A különbizottságot minden esetben megfelelően tájékoztatni kell az ilyen megbeszélésekről.

RESTREINT UE

Az ilyen megbeszélésekre a Bizottságot a különbizottság tagjai korlátozott számban, szakértői minőségben elkísérhetik. A különbizottság elnöke saját kérésére minden esetben jelen lehet ezeken a megbeszéléseken.

- d) A tárgyalások során a Közösség hatáskörébe tartozó területek tekintetében a Bizottság lép fel a Közösség szóvivőjeként, és a tagállamok képviselői csak akkor szólhatnak fel, ha a Bizottságtól arra felkérést kapnak. A tagállamok képviselői továbbá nem tehetnek olyan lépést, amely a Bizottságot valószínűleg akadályozná munkájában.

DECLASSIFIED